



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 07.1.2005
COM(2004)864 galīgā redakcija

2004/0290 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par protokola noslēgšanu, ar ko groza Nolīgumu par jūras transportu starp Eiropas Kopien un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Desmit jaunās dalībvalstis pievienojās Eiropas Savienībai 2004. gada 1. maijā. Saskaņā ar 6. panta 2. punktu Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas Pievienošanās aktā Eiropas Savienībai, kā arī pielāgojumiem līgumos, ar ko ir izveidota Eiropas Savienība (turpmāk „Pievienošanās akts”), par jauno dalībvalstu pievienošanas Nolīgumam par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm un Ķīnas Tautas Republiku, kurš parakstīts 2002. gada 6. decembrī Briselē, tiks lemts, noslēdzot šo protokolu, ar kuru groza šo nolīgumu. Pievienošanās akta 6. panta 2. punkts paredz vienkāršotu procedūru, jo šis protokols ir jānoslēdz Eiropas Savienības Padomei, vienprātīgi rīkojoties dalībvalstu vārdā, un Ķīnai.

Tā rezultātā Komisija ir apspriedusi šo protokolu Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā, pamatojoties uz direktīvām attiecībā uz sarunām, ko Padome pieņēma 2004. gada 21. jūnijā, kā arī konsultējoties ar dalībvalstu pārstāvju komiteju. Protokola projektu Komisijas un Ķīnas pārstāvji parafēja Briselē 2004. gada 24. septembrī.

Protokols paredz nepieciešamos nolīguma tehniskos un lingvistiskos pielāgojumus, kas izriet no desmit jauno līgumslēdzēju pušu pievienošanās.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par protokola noslēgšanu, ar ko groza Nolīgumu par jūras transportu starp Eiropas Kopieni un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

Ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 71. panta pirmo daļu un 80. punktu saistībā ar 300. panta otro un trešo daļu;

ņemot vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas Pievienošanās aktu Eiropas Savienībai un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu,

tā kā

- (1) Nolīgumu par jūras transportu starp Eiropas Kopieni un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, parakstīja 2002. gada 6. decembrī Briselē.
- (2) Līgumu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai (turpmāk „Pievienošanās līgums”)¹, parakstīja 2003. gada 16. aprīlī Atēnās un tas stājās spēkā 2004. gada 1. maijā.
- (3) Nepieciešams protokols, ar ko groza Nolīgumu par jūras transportu, lai ņemtu vērā desmit jauno dalībvalstu pievienošanos.
- (4) Padome 2004. gada 21. jūnijā pilnvaroja Komisiju apspriest šo protokolu ar Ķīnu.

¹ OV L 236, 23.9.2003.

(5) Protokola apspriešana ar Ķīnu ir pabeigta un abas puses parafēja protokolu 2004. gada 24. septembrī.

(6) Tādēļ protokols jāapstiprina,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā pieņem Protokolu, ar ko groza Nolīgumu par jūras transportu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai.

2. pants

Nolīguma 3. pantā minēto paziņojumu sniedz Komisija.

Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē,

*Padomes vārdā -
Priekšsēdētājs*

PIELIKUMS

PROJEKTS

PROTOKOLS, AR KO GROZA

NOLĪGUMU

PAR JŪRAS TRANSPORTU

STARP EIROPAS KOPIENU

UN TĀS DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,

UN ĶĪNAS TAUTAS REPUBLIKAS VALDĪBU,

NO OTRAS PUSES

BEĻĢIJAS KARALISTE,
ČEHIJAS REPUBLIKA,
DĀNIJAS KARALISTE,
VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,
IGAUNIJAS REPUBLIKA,
GRIEĶIJAS REPUBLIKA,
SPĀNIJAS KARALISTE,
FRANCIJAS REPUBLIKA,
ĪRIJA,
ITĀLIJAS REPUBLIKA,
KIPRAS REPUBLIKA,
LATVIJAS REPUBLIKA,
LIETUVAS REPUBLIKA
LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,
UNGĀRIJAS REPUBLIKA,
MALTAS REPUBLIKA,
NĪDERLANDES KARALISTE,
AUSTRIJAS REPUBLIKA,
POLIJAS REPUBLIKA,
PORTUGĀLES REPUBLIKA,
SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,
SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,
SOMIJAS REPUBLIKA,
ZVIEDRIJAS KARALISTE,
LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,
turpmāk tekstā "Dalībvalstis", un
EIROPAS KOPIENA,

turpmāk tekstā - “Kopiena”,

ko pārstāv Eiropas Savienības Padome,

no vienas puses, un

ĶĪNAS TAUTAS REPUBLIKAS VALDĪBA,

turpmāk tekstā - “Ķīna”,

no otras puses,

ŅĒMOT VĒRĀ Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Ungārijas Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai un līdz ar to arī Kopienai 2004. gada 1. maijā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO:

1. pants

Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Ungārijas Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika ir līgumslēdzējas puses Nolīgumā par jūras transportu, kurš 2002. gada 6. decembrī Briselē parakstīts starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ķīnas Tautas Republikas valdību, no otras puses, (turpmāk "Nolīgums").

2. pants

Nolīguma teksti čehu, igauņu, latviešu, lietuviešu, ungāru, maltiešu, poļu, slovēņu un slovāku valodās ir pievienoti šim protokolam un tie kļūs autentiski ar tādiem pat nosacījumiem, kā teksta varianti citās valodās, kas sagatavoti saskaņā ar šā nolīguma 14. punktu.

3. pants

Šo protokolu katra līgumslēdzēja puse apstiprina tās noteiktajā kārtībā. Tas stājas spēkā tajā dienā, kad stājas spēkā nolīgums. Ja līgumslēdzējas puses apstiprina šo protokolu pēc nolīguma spēkā stāšanās dienas, protokols stājas spēkā tajā dienā, kad puses informējušas viena otru par apstiprināšanas iekšējo procedūru pabeigšanu.

4. pants

Šis protokols ir sagatavots Briselē šajā 2004. gada dienā divos eksemplāros angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu,

slovāku, slovēņu, somu, spāņu, vācu, ungāru, zviedru un ķīniešu valodā, visu valodu teksti ir vienlīdz autentiski.

DALĪBVALSTU VĀRDĀ

EIROPAS KOPIENA

ĶĪNAS TAUTAS
REPUBLIKAS VALDĪBAS VĀRDĀ

Priekšsēdētājs